

Instructions

For each item below,

1. read all text carefully
2. judge: which translation expresses the meaning of the source text more adequately?
3. add your judgement to the online spreadsheet (link sent to you via email). Valid judgements are:
 - **A** translation A is better than B
 - **B** translation B is better than A
 - **X** same quality

1 b1s-1

“但是购买了小区车位的个别业主，怕这样做会影响自己的车位出租价格，也怀疑其他人存有私心，所以一直背后搞破坏，导致车位改造一事被搁置。”

A "However, business owners who have purchased parking spaces in the community worry that this will affect the lease of their parking space, and suspect that there are others harboring ulterior motives and kept sabotaging this behind their backs and delaying the project for renovating the parking lot."

B "However, individual owners who area, selfish, of a a would space rental that their others the price the space conversion been that affect have have suspecting in behind and the fearing being vandalism, purchased doing are own so resulting put in parking residential space on hold," he said.

2 b1s-2

虽然拥有稳定的大量自由电子的电离层可以帮助人们在某个大学广播电台的播送范围边缘收听这个电台，但这或许不是美国空军的兴趣所在。

A A stable mass of electrons in the ionosphere can help one listen to the radio by the university radio station but that is not exactly what the US Air Force is interested in.

B Although an ionosphere and its vast reserve of free electrons can help people receive the radio broadcast from a certain university base station, this was probably not the interest of the US Air Force.

3 b1s-3

在当日的比赛中，张彬彬一度排名中下游，似乎距离决赛十分遥远。

A In the day of the event, Zhang Binbin was at one point in the lower part of the ranking and did not seem she would reach the finals.

B On the day of the competition, Zhang Binbin had a mid to low ranking at one point, and a spot in the final appeared extremely remote.

4 b1s-4

决赛中，张彬彬又是在一度排名靠后的情况下，最后几枪越打越稳，仅以落后冠军0.2环成绩夺得银牌。

A In the finals, Zhang Binbin, who again fell behind in the rankings at one point, became increasingly steady as she fired the last few shots. She finished just 0.2 points behind the champion, clinching the silver medal.

B In the finals, she was on the bottom end of the ranking but her last few shots got more stable and won the silver medal with only 0.2 points behind the champion.

5 b1s-5

奥卡福的情况比较尴尬，作为上赛季76人的第一选择，他在新赛季不得不和西蒙斯以及恩比德竞争上场时间和球权。

A Okafor is in an awkward position, having to compete with Simmons and Embiid for playing time and ball rights in the new season as the first choice for the 76ers last season.

B Okafor's situation is more awkward. Despite being the number one draft for the 76ers last season, he has to compete with Simmons and Embiid for playing time and ball in the upcoming season.

6 b1s-6

这次，不仅张亚杰教练，厦门射击射箭运动中心和福建省队的领导和教练都来到家里，最终劝说张彬彬回到省队。

A This visit included more than just Coach Zhang Yajie. Official leaders and coaches from the Xiamen Shooting and Archery Sports Center and Fujian Provincial Team also came by and successfully persuaded Zhang Binbin to return to the provincial team.

B This time, not only coach Zhang, but also the managers and coaches of the Xiamen Shooting and Archery Sports Center and the Fujian provincial team came to her home to persuade Zhang Binbin to return to the provincial team.

7 b1s-7

当地时间12日，莫斯科华侨华人联合会主席黄静在看到中新网记者时激动的说道。

A 12 local excitedly reporter Moscow Overseas saw of Chinese said time, a president Federation, he from the when Huang Jing, China News.

B On the 12th day, local time, Huang Jing, the chairperson of the Moscow Chinese Community Chinese Alliance Committee excitedly said these lines when meeting the China News Service reporter.

8 b1s-8

此次鱼跃与九州通的合作正是瞄准了市场的需求，帮助医院搭建先进供应链管理系统，并以此为契机谋求更多合作。

A The partnership between Yuyue and Jointown Pharmaceutical aims at meeting market demands and helping hospital establish an advanced supply chain management system. The partnership is also an opportunity to seek additional partnerships.

B The cooperation between Jiangsu Yuyue Medical Equipment & Supply Co Ltd. and Jiuzhou Tongji Machinery Co., Ltd. targets the market demands, supports hospitals implement advanced supply chain management systems and use this as an opportunity to seek further collaboration.

9 b1s-9

就如同昨天的比赛，这位厦门姑娘的用坚持实现了射击之路上的一个个逆转。

A Just as yesterday's game, the Xiamen girl with the stick to achieve a shooting on the road to a reversal.

B Like yesterday's game, she persisted and overcame the hurdles in her shooting career.

10 b1s-10

据美国《大众科学》月刊网站8月11日报道，美国空军对复制这一效应感兴趣。

A According to a August 11 online report published by Popular Science, an American monthly journal, the US Air Force is interested in duplicating this effect.

B According to a report on the "Popular Science" monthly website on August 11, the US Air Force is interested in replicating this phenomenon.

11 b1s-11

互联网公司、数据公司缺少专业性，在同一词条上的书写方法上都达不到统一。

A Tech companies and data companies lack professionalism and cannot cooperate.

B Online businesses and data companies lack professionalism, and were unable to achieve uniformity in the terminologies of identical keywords.

12 b1s-12

来到了职业生涯第14个赛季的詹姆斯需要更好的保证体力，为季后赛做好准备。

A In LeBron's 14 season of his career, he will need to maintain his physical condition to prepare for the playoffs.

B James, who arrived in his 14th season of his career, needs to be better guaranteed physical strength and ready for the playoffs.

13 b1s-13

目前，老年卡分为两种，一种是老年免费卡，一种是老年半价卡。

A Currently, there are 2 types of cards for seniors. One is a free-fare card for seniors and the other is a half-fare card for seniors.

B At present, there are two kinds of senior citizen cards, one is the senior citizen free card and the other is the senior citizen half-price card.

14 b1s-14

但是在其启蒙教练张亚杰反复做工作后，张彬彬又回到了厦门队。

A But after his enlightenment coach Zhang Yajie did the work repeatedly, Zhang Binbin returned to the Xiamen team.

B But after the coach Zhang Yajie, kept convincing her, she returned to the Xiamen team again.

15 b1s-15

张东红也回忆，在集训测试中，女儿虽然成绩不是最好，但打出的环数很稳定，这也是张彬彬吸引教练的重要原因。

A Zhang Donghong also recalled that although his daughter's performance was not the best at the group training test, the number of rounds she shot was very stable. This was also a key factor why Zhang Binbin attracted the attention of her coach.

B Zhang Donhong also remembered that during the test in the training, despite her scores not being the best, her points were very consistent which was the reason the coaches were fond of Zhang Binbin.

16 b1s-16

来到了风城，闪电侠势必把球权更多地让给巴特勒和隆多，自己很可能在常规赛选择养生打法。

A In the windy city, the Flash (Wade) needs to give control of the ball more to Butler and Rondo, while he takes a more conservative approach and stay healthy.

B After arriving at the Windy City, Wade "the Lightning" will, where possible, pass the ball to Butler and Rondo while he himself adopts a more wholesome gameplay strategy in conventional games.

17 b1s-17

悉尼交响乐团总经理罗里·杰夫斯认为，悉尼歌剧院将借这次改造打个“翻身仗”，成为“世界上音响效果最好的音乐厅之一”。

A Sydney Symphony Orchestra Managing Director Rory Jeffes believed that the Sydney Opera House would use this renovation to "turnaround" and become "a concert hall with the greatest acoustics in the world."

B Rory Jeffs, general Sydney become Sydney will best Symphony the House concert "one to Opera of of acoustics the Orchestra, the halls believes use make revamp "turnaround" a and manager the in the world."

18 b1s-18

今年已经27岁的张彬彬，在16年的射击生涯中，其实有几度都差点与这块来之不易的银牌擦身而过。

A For Zhang Binbin who is already 27, it was a hard-fought silver medal in her 16 years of her shooting career.

B Zhang, now 27, has come close to winning the hard-won silver medal several times in his 16-year shooting career.

19 b1s-19

而在张彬彬家二楼客厅，有一个柜子内放满了她所获得的奖章、奖牌和证书。

A In the living room on the second floor of Zhang Binbin's house, there is a cupboard full of medals, and certificates she has won.

B There is a cabinet located at the second floor living room in Zhang Binbin's home that is filled with the plaques, medals, and certificates that she had won.

20 b1s-20

就在进入厦门队后不久，张彬彬又一度因为家庭困难等原因，主动回到翔安的学校读书。

A However, shortly after joining the Xiamen team, Zhang Binbin decided to go back to school in Xiang'an to study due to family hardships.

B Not long after entering the Xiamen team, Zhang Binbin once again actively returned to study at a school in Xiang'an due to family difficulties and other reasons.

21 b1s-21

上个赛季，奥卡福32%的得分来自低位进攻，这一比例高于考辛斯、武切维奇和布鲁克·洛佩斯，同时他的使用率也高居联盟前40。

A Okafor scored 32 percent from the low post offense last season, a higher percentage than Cousins, Vucevic and Brooke Lopez, while his usage rates were also high in the league's top 40.

B Last season, Okafor' was scoring 32% from the low post, which is higher than Cousins, Vucevic, and Brook Lopez. He also has a usage rate of 40 in the league.

22 b1s-22

据证监会官方微博消息，证监会今日表示，目前，两地证券监管部门以及深交所和港交所之间，正在密切合作。

A China Securities Regulatory Commission (CSRC) indicated on its official weibo today that the two securities regulators are currently working closely together with the Shenzhen Stock Exchange and the Shanghai Stock Exchange.

B The SFC said the between SFC's the Stock securities Hong regulators to between there of two as close the that Exchange well the as today places, Exchange, Stock cooperation Kong is and Shenzhen according the official Weibo account.

23 b1s-23

乡村荷花产业兼具观赏性、休闲性和经济效益，成为当地新农村发展的亮点。

A The rural development and and new of a ornamental, the both become in spot benefits, industry lotus economic leisure has has bright rural areas.

B The rural lotus industry incorporates ornamental, recreational and economic benefits, and has become a highlight for new rural development.

24 b1s-24

此次即将完成的交易首单也预示着青岛排污权交易试点工作正式拉开序幕,这也将是全省排污权交易首单和全国城市级排污权交易首单。

A The imminent completion of this first trade also marks the official launch of the pilot program for the trading of emission rights in Qingdao. This will also be the first emission rights trade in the Province as well as the first city-level emission rights trade in the nation.

B The first trading done represents that the carbon emission trading pilot program has officially started, and will be the first in the province to introduce the emission trading scheme at the city-level.

25 b1s-25

父母说，无论是见面还是打电话，张彬彬很少说自己的辛苦，更多的是跟父母聊些开心的事。

A Her parents said that whether when meeting in person or talking on the phone, Zhang Binbin seldom said she found things difficult. More often than not, she would chat about happy things with parents.

B Her parents said that regardless of being together or on the phone, she would seldom talk about her hardship and would mostly talk about something happy with her parents.

26 b1s-26

此前，济宁市老龄委、市财政局、市交通局下发《关于60—64周岁老年人半价乘坐城区公交车的通知》，该优惠政策从今年的9月1日正式实施。

A Earlier, the Jining Municipal Committee for the Elderly, the Municipal Finance Bureau and the Municipal Transport Bureau issued a "notice on the 60-64 year-old half-price bus ride in urban areas," the preferential policy officially implemented from September 1 this year.

B Previously, the Jining Senior Advisory Committee, the Municipal Bureau of Finance, and the Municipal Communications Bureau issued the "Notice on the Half-price Public Transportation of City Buses for seniors aged 60-64", which was formally implemented on September 1 this year.

27 b1s-27

随着西蒙斯已经展现了出色的控球前锋潜质，恩比德也拥有着更适合NBA比赛的身材，奥卡福的地位恐怕很难再那么稳固了。

A As Simmons has demonstrated great potential as a point forward and Embiid is starting to get a physique more suitable for NBA games, Okafor's position will only become less stable.

B With Simmons already showing excellent potential as a forward, and Embiid having good potential for the NBA, it may be difficult for Okafor to find a stable role.

28 b1s-28

有了经济利益的驱动,减少污染物的排放就从政府的强制行为变为企业自觉的市场行为,从而真正达到保护环境、保护自然、保障公众健康的目的。

A Driven by the economic benefits, reducing the emission of pollutants will change from the government's compulsory behavior to the enterprise's conscious market behavior, so as to truly achieve the goal of protecting the environment, protecting nature and protecting public health.

B With the economic benefits being a factor, the government's bold action has lead to company's to react to take action on reducing emissions. This will all lead to protecting the environment, nature, and the health of the public.

29 b1s-29

排污权交易自1968年由美国经济学家戴尔斯提出以来,20世纪70年代开始美国将其应用于大气及河流污染源的管理。

A Since the emission trading was put forward by American economist Dales in 1968, it has been applied to the management of air and river pollution sources in the United States since the 1970s.

B Emissions trading was proposed by American economist John Dales back in 1968. Since the 1970s in the 20th Century, the United States has applied it to control pollution in the atmosphere and river.

30 b1s-30

匹克将始终以提升消费者的运动需求为导向，构建体育产业生态圈，加速由单一体育用品制造企业向专业体育服务企业战略升级。

A Pike will always a sports, the be sports from build ecosystem, accelerate and by a promotion demand to professional the enterprise the sporting consumer for strategic single guided upgrading industry goods of manufacturing sports service enterprise.

B Peak has always been guided by the objective of raising the sports requirements of consumers, and constructing a sports industry ecosphere, accelerating its strategy of transforming from a unitary sports equipment manufacturer into a professional sports services enterprise.

31 b1s-31

这一竞争可能不会来的很快，西蒙斯还需要适应NBA赛场，恩比德也要尽快从伤病中完全恢复，但是奥卡福能否在76人的长人阵中有位置还是个问题。

A Playing for the spot won't be right away as Simmons still needs to get used to the NBA games, and Embiid need to quickly recover from injuries. The issue remains if Okafor will be able to stay in the 76'ers roster in the long run.

B This competition may not be imminent. Simmons still has to adapt to the NBA game. Embiid also has to fully recover from his injuries as soon as possible. Whether Okafor will hold a permanent position in the 76ers however, remains questionable.

32 b1s-32

厦门翔安区东园村的张东红前几天刚把家中29寸的老电视，换成了65寸的大电视。

A Zhang Donghong, a resident at Dongyuan Village at Xiang'an District in Xiamen, just swapped his old 29-inch television for a large 65-inch set several days ago.

B Zhang Donghong from Dongyuan Village in Xiang'an District of Xiamen just replaced an old 29-inch TV with a 65-inch TV at his home.

33 b1s-33

该企业位于青岛老城区的厂区去年年底全面停产,环保搬迁至平度的新厂区。

A The same company had a plant in Qingdao's old town but was shut down last year and relocated to Pingdu for environmental concerns.

B This corporation, situated in the factory area of Old Town of Qingdao, stopped its production lines at the end of last year, and was moved, using environment-friendly means, to a new plant area in Pingdu.

34 b1s-34

因此，在常规赛里，詹姆斯的数据很可能进一步下滑，他会把更多的重担分给欧文来承担，不过他仍然会轻松地成为联盟前三的球员。

A Therefore, during the regular season, James' stats may well decline further. He will share more of his burden with Owen but he will easily remain one of the top 3 NBA players.

B His stats will probably decline in the regular season as give the ball more to Osman. However, he will still easily be the top three players in the league.

35 b1s-35

这些雷达是美国弹道导弹预警系统的一部分，用于监测苏联的导弹。

A The part early U.S. missile radars Soviet system are used a ballistic to of monitor warning missiles.

B This radar is part of the US ballistic missile early warning system, and is used to monitor Soviet missiles.

36 b1s-36

但这并不意味着汤神的水平退步，这更像是他为球队整体做出了牺牲。

A But that doesn't mean that Tommy's level has regressed, it's more like he's made sacrifices for the team as a whole.

B But this does not mean Thompson's playing ability will get worse. It is more a matter of fact that he will need to make some sacrifice for the team.

37 b1s-37

11日,多家企业分别来到青岛市排污权交易中心提交排污权申购,申购受理后将缴纳有偿使用费。

A On the 11th, many companies came to the Qingdao's Emission Trading Center to submit their carbon trading application and will pay the permit fees once it is processed.

B 11, a number of enterprises came to Qingdao Municipal Emission Trading Center to submit applications for the purchase of emission rights, purchase acceptance will pay a fee.

38 b1s-38

与很多互联网医疗公司贪大求全不同，iBaby从最初就专注于互联网产科垂直领域，深耕孕妈和医生两端。

A Unlike many IOMT companies, iBaby has been focusing on the vertical field of obstetrics for the Internet from the very beginning and has been working with both mothers and doctors.

B Unlike many internet healthcare companies, iBaby has been focused on the internet obstetrics vertical since its inception, working both as a mother and a doctor.

39 b1s-39

他和隆多组成的后场射程有限，当家球星巴特勒的三分命中率也只有32.8%，这让他们下赛季的进攻会打得很拥挤。

A He and Rondo has limited perimeter shot range, and their superstar Butler only has a 32.8% chance of scoring with a three-point shot. Offenses they head for the next season will be extremely crowded.

B The backcourt range of Wade and Rondo is limited and Butler who is the star player only has a 32.8% 3-point percentage. This will make their offence limited in the next season.

40 b1s-40

而陈一冰则在率领中国拿到2012年奥运团体冠军的同时，也成为了吊环王。

A Chen Yibing, who led the Chinese gymnastics team to an Olympic gold in 2012 also became known as the king of rings.

B Chen, on of leading 2012 Olympic rings the the the hand, other while king China became the to team championship.

41 b1s-41

张小龙将女儿的动漫画作展示给记者，“如果没有当射击运动员，她应该还会继续画画”。

A Zhang Xiaolong showed a comic drawn by her daughter to the reporter and said "if she didn't become a shooter, she would have probably continued drawing."

B Zhang showed his daughter's animated cartoon to reporters, "If she hadn't been a shooter, she should have continued to draw."

42 b1s-42

当然了，有些“退步”可能仅仅是数据的缩水，这些球员的实力可能并未下降。

A Of course, some of this "degeneration" could be attributed to lowered statistics, but the true ability of these players probably stayed the same.

B Of course those deemed to have "gotten worse" may just be due to the limited stats and data, and they may actually not have gotten worse.

43 b1s-43

而进入省队后，张彬彬又曾因为迟迟进不了国家队，一度因为看不到希望而再度回到家里。

A After entering the provincial team, Zhang Binbin and because of the delay into the national team, once because there was no hope and returned home again.

B After being in the provincial team, Zhang Binbin once again failed to get in the national team. As she could not see hope in getting in, she returned home once again.

44 b1s-44

国家卫生计生委、国家中医药管理局将适时组织对部分省份专项监督检查工作开展情况进行督查。

A The National Health the of of Traditional Family the development supervision organize Medicine some Commission Chinese in State of and and Administration special and Planning will inspection provinces supervision in due course.

B The National Health and Family Planning Commission and State Administration of Traditional Chinese Medicine shall supervise, when required, the implementation of project monitoring and inspection for a number of provinces.

45 b1s-45

美国红十字会人员估计，大约有100人无家可归，其中60至70人暂留附近小区中心的收容所，他们大都是西裔居民。

A An American Red Cross staff estimates that this has left 100 people homeless, of which 60 to 70 people will stay in temporary shelters at the nearby community center; most of them were Hispanic.

B American Red Cross officials estimate that about 100 people are homeless, with 60 to 70 of them staying in shelters in nearby neighborhood centers, mostly Hispanic residents.

46 b1s-46

9月1日起，60岁至64岁的老年人可以半价乘坐城区的公交车。

A With effect from September 1, senior citizens aged 60 to 64 may pay 50% less when riding on a city bus.

B From September 1st, seniors aged 60-64 can use city bus at half-price.

47 b1s-47

厦门姑娘张彬彬：“手型漂亮”开始射击之路职业生涯几经“逆转”

A The Young Zhang Binbin from Xiamen: She started her shooting career as she had "Beautiful Hands" and went through various "struggles".

B Zhang Binbin, a daughter of Xiamen, had "wonderful hand posture" and experienced multiple "reversals" during her career as a shooter.

48 b1s-48

她说，女儿常常会自己缝制手工玩具，加上她擅长画画，从娃娃的五官到衣饰，总能做得栩栩如生。

A She says her daughter often sews her own handmade toys and, with her expertise in painting, makes everything from the doll's features to her clothes and accessories come to life.

B She said that her daughter would often sew her own toys. As she also liked to draw, the facial expression and the clothes of the dolls she made looked really good.

49 b1s-49

这位普通农民的女儿，就是11日晚为中国斩获里约奥运会女子50米步枪三姿决赛银牌的张彬彬。

A The daughter of an ordinary farmer is Zhang Binbin, who won the silver medal in the women's 50-meter rifle three-position final for China at the Rio Olympics on Monday night.

B This average farmer's daughter is Zhang Binbin who won the silver medal in the 50 meter rifle three positions event at the Rio Olympic Games for China on the evening of the 11th.

50 b1s-50

阿里目前在医疗健康领域的布局分为三块，分别是阿里健康、天猫医药馆和支付宝未来医院。

A Alibaba has structured its presence in the health care industry into three segments, namely Alibaba Health, Tmall Pharmacy, and Alipay's Future Hospital.

B Alibaba's current presence in the healthcare industry is divided into three sections: AliHealth, Tmall Online Pharmacy, and Alipay's "Future Hospital" program.

51 b1s-51

另据香港艾力彼医院管理研究中心数据显示，创业一年内的互联网医疗公司大量死亡，约20%的初创互联网医疗企业已不复存在。

A Figures from Hong Kong Ailibi Hospital Management Research Center revealed that many online health care companies close down within the first year of incorporation; approximately 20% of newly founded online health care enterprises no longer exist.

B According to data from the Hong Kong Alec Hospital Management Research Center, a large number of venture IOMT companies have gone out of business within a year of starting, and about 20% of them have disappeared.

52 b1s-52

孕妈不仅可以免费24小时和一对一的主管医生问诊，还可以付费定向寻医问诊。

A "On a 24-hour basis, pregnant mothers can not only receive free one-on-one consultations with qualified doctors, and also receive paid medical diagnosis."

B Pregnant mothers can receive 24-hours one-on-one consultation with a specialist physician for free. They can also pay for personal consultation with a specified physician.

53 b1s-53

据媒体报道，CEO王磊近日表示阿里健康“愿意沉下心来”拿下健康大数据。

A According to media reports, CEO Wang Lei recently stated that AliHealth "has decided" to compile the healthcare data.

B Media report that CEO Wang Lei expressed that Alibaba Health is "willing to settle down" and takeover the Big Data analytics for health.

54 b1s-54

11日上午，济宁市公交公司IC卡销售中心，办卡窗口前几位老年人正在排队办卡，62岁的姚大爷拿到老年半价卡。

A The IC card sales counter had a line of seniors on the morning of the 11th at the Jining Public Transport Company. The 62 year old Mr. Yao got his half-fare card for seniors.

B In the morning of the 11th, several senior citizens were queuing before the IC card sales center of Jining Public Transport Company to apply for the card. Mr. Yao, a 62-year old citizen, received a half-price pass for senior citizens.

55 b1s-55

该项目属于机械加工企业,申请的初始排污权为化学需氧量(COD)0.514吨/年、氨氮(NOX)0.052吨/年。

A This project was for the machining companies, with initial emission amount of 0.514 ton/yr of COD, and 0.052 ton/yr of NOX on their application.

B The project belongs to the mechanical processing enterprises, the application for the initial emission of chemical oxygen demand (COD) 0.514 tons / year, ammonia nitrogen (NOX) 0.052 tons / year.

56 b1s-56

2016年1月1日前已取得环评的现有排污单位,暂不征收有偿使用费。

A The carbon credits obtained from EIA before January 1, 2016 will not be charged with the usage fee for the time being.

B Existing units that have obtained an EIA prior to January 1, 2016, will not be charged a toll fee for the time being.

57 b1s-57

大气污染物排污权有偿使用和交易为全市电力、热力生产供应重点工业企业。

A The carbon emission trading is an important business to support electricity and heat for the city.

B Air pollutant emission rights paid use and trade for the city's electricity, thermal production and supply of key industrial enterprises.

58 b1s-58

由于有些住户仍下落不明，他也呼吁起火公寓的居民与当局联络。

A Some residents remain missing. He encouraged residents of the burning building to contact with the authorities.

B As the whereabouts of some residents are still unknown, he also asked the residents of the apartment that was in flames to contact the authorities.

59 b1s-59

“原来我会在家里做做衣服、缝缝补补，彬彬就会捡一些边角料自己做娃娃。”

A "Originally I would make clothes at home, sewing, Binbin will pick up some bits and pieces to make their own dolls."

B "When I would sew and repair clothes at home, Binbin would use the scrap pieces and make a doll herself."

60 b1s-60

不过问题是，随着杜兰特的到来，汤普森的使用率一定会下降，这势必将影响他的发挥。

A However, with Durant joining the team, the issues would be that Thompson's use rate will certainly decline, and is bound to affect his performance.

B The problem, though, is that Thompson's usage is bound to decline with Durant's arrival, and that's bound to affect his play.

61 b1s-61

青岛市环保局副局长汉红燕介绍,如果违法排污、超标排污仍然要按照相关的法规予以处罚,不可能允许违法企业通过购买排污权的方式来规避处罚。

A Han Hongyan, deputy director of Qingdao Municipal Environmental Protection Bureau, said that if illegal discharge, excessive discharge should still be punished in accordance with the relevant regulations, it is impossible to allow illegal enterprises through the purchase of pollution rights to avoid punishment.

B Han Hongyan, the Deputy Director of the Environmental Protection Bureau of Qingdao stated the those who discharge illegal pollutants and excessive pollutants will still be punished according to the regulation; those discharging illegal discharge of pollutants and excessive discharge of pollutants will still have to be punished in accordance with relevant regulations, and companies will not be able to purchase emission permits to avoid punishment for illegal or excessive discharges.

62 b1s-62

此次即将完成的交易首单也预示着青岛排污权交易试点工作正式拉开序幕,也将是全省排污权交易首单和全国城市级排污权交易首单。

A The first trading done represents that the carbon emission trading pilot program has officially started, and will be the first in the province to introduce the emission trading scheme at the city-level.

B The transaction is about to complete the first single also indicates that Qingdao emission trading pilot work officially kicked off, will also be the province's emission trading first single and the first national city-level emissions trading.

63 b1s-63

平时见不到女儿，父母在家中将女儿小时候的画作以及历年的荣誉都细心收存着。

A Usually can not see his daughter, parents at home will be his daughter's childhood paintings as well as the honor of the calendar year are carefully preserved.

B As they aren't able to see their daughter often, they make sure to carefully keep the drawings she made when she was little at home.

64 b1s-64

即便韦德仍是联盟里最好的得分后卫之一，但是他在公牛的表现应该不会有热火那么好了。

A Even though Wade is still one of the best shooting guards in the league, he probably won't do as well with the Bulls as the Heat.

B Despite Dwayne Wade being one of the top shooting guards in the league, he will probably not perform as well with the Bulls than he did back with the Heat.

65 b1s-65

这一影响将不仅是出手次数的影响，汤神的持球进攻在下赛季肯定也会大大减少，这在某些方面也会降低对手对他的防守难度。

A This will impact his shots taken and will surely reduce greatly next season and make the opponent defend him easier.

B This not only affected the chances for Thompson to play the game, his field goal attempts will be vastly reduced in the next season, and reduce the challenges faced by his opponents when defending against him.

66 b1s-66

现在企业为了自身的利益,提高了治污的积极性,珍惜有限的排污权,减少了污染物排放。

A Now enterprises for their own interests, improve the enthusiasm of pollution control, cherish the limited emission rights, reducing the emission of pollutants.

B Companies have now put their focus on managing emissions for their own benefit and appreciate limiting the emission amount which has lead to a reduction of pollutants being discharged.

67 b1s-67

“每个教练挑选队员的方法不一样，当时我看到彬彬的手长得很漂亮，就一下子相中了。”

A "The way a coach decides who makes the team is different. However for me, I knew she was it when I saw Zhang Binbin's hands."

B "Every coach has different way of picking team members. At the time, I noticed that Binbin has really nice hands, and fell in love with them immediately."

68 b1s-68

然而，就在大部分互联网医疗企业挣扎在A轮或B轮的融资路上的时候，有几家细分领域领先企业仍能获得资本热捧。

A However, just as most of the IOMT companies struggled in the A or B round of financing, there were several leading companies in the niche areas who were still able to obtain sufficient capital.

B However, while most Internet health care companies were struggling to choose between Series A or Series B financing, a number of leading companies in specialized sectors were still able to attract capital.

69 b1s-69

而在医生端，iBaby通过采取组织专家给基层医生开展在线讲座、同行交流、病例讨论等微讲座的形式，打破地域限制。

A At the doctor's end, iBaby breaks geographical boundaries by organizing experts to give microlectures, such as online lectures, peer-to-peer exchanges, and case discussions, to doctors at the grass-roots level.

B From the doctor's side, iBaby allows them to provide lectures, communicate better with peers, discuss cases beyond the geographic barriers.

70 b1s-70

据悉，在这栋公寓住了30年的杜雷女士(Mariana Turay)表示：“好像有炸弹掉下来。”

A "It looks like a bomb fell," said Mariana Turay, who has lived in the apartment for 30 years.

B Based on the report, Mariana Turay who has lived in the apartment for 30 years commented that "it was as if a bomb was dropped".

71 b1s-71

看来，互联网医疗创业断不可“一窝蜂”，而是要看准市场需求，沉得下心做专，做深。

A It seems that the Internet can not be a medical entrepreneurship "swarm", but to look at the market demand, sink down to do special, do deep.

B From this observation, one can say that these IOMT cannot "simply all come about doing the same thing", but to watch the market demand and do their due diligence.

72 b1s-72

这种权利实质上是排污者对环境容量资源占有、使用和收益的权利。

A This right is essentially the right of the polluter to possess, use and benefit from the environmental capacity resources.

B This type of right limits the footprint of the polluters in the environment and a right to gain revenue.

73 b1s-73

无论是因为年龄的增大还是出场时间被限制，每个赛季都有一些球员的表现会出现退步。

A Whether it's because of increased age or limited playing time, there are a number of players who have regressed every season.

B Whether it is due to age or limited playing time, there are always players who gets worse each season.

74 b1s-74

目前医生端开设三个板块，分别为医生继续教育、医生社交和医生求助。

A Currently, three segments have been set up at the doctor's end, namely, continuing education for doctors, social networking for doctors, and help for doctors.

B Currently, the doctors can set up three sections for doctors to continue their education, communicate with other doctors, and request help from doctors.

75 b1s-75

在训练张彬彬的过程中，张亚杰印象最深的，则是这位农家女孩的投入。

A During training, the farm girl Zhang Binbin was so committed that she left a lasting impression with Zhang Yajie.

B In the process of training Zhang Binbin, Zhang Yajie remembered clearly the input provided by this farm girl.

76 b1s-76

“符合条件的老年人，持二代身份证到IC销售中心办理就可以；外地户口符合这个年龄的老年人也享受这个优惠。”

A "Eligible seniors can bring 2 pieces of ID to the IC card sales counter to apply. Seniors in this age group who are from out of the country can also enjoy this discount."

B "Eligible senior citizens, with the second generation ID card to the IC sales center can be processed; foreign accounts in line with the age of the elderly also enjoy this discount."

77 b1s-77

11日上午,青岛双桃精细化工(集团)有限公司总经理赵秀平来到青岛市排污权交易中心提交排污权申购。

A On the morning of November 11, Zhao Xiuping, general manager of Qingdao Shuangtao Fine Chemical Industry (Group) Co., Ltd. came to Qingdao Emission Trading Center to submit the application for emission rights.

B On the morning of the 11th, Zhao Xiuping, the president of Qingdao Shuangtao Jingxi Chemical Industry (Group) Limited Company, came to the Qingdao Emissions Trading Center to submit an application to purchase an emission permit.

78 b1s-78

张东红将奖牌和奖章整齐摆放，证书则统一放进了文件夹保存，“这些都是彬彬十几年心血换来的荣誉，我们都很珍惜。”

A Zhang Donghong arranged the medals neatly, and the certificates in a folder. "These are the result of Binbin's hard work in these 10 years and so, and are very precious to us."

B Zhang Donghong neatly placed the medals and medals, certificates are unified into the folder preservation, "these are Binbin more than ten years of hard work in exchange for the honor, we all cherish."

79 b1s-79

近年来，随着国家在医疗信息化方面的政策支持，电子化、集成化的供应链管理系统逐步进入各级医院。

A In recent years, the digitalized and integrated supply chain management system is slowly being utilized in various levels of hospitals thanks to country's support in the form of policies on the information of IOMT.

B In recent years, thanks to national policy support in terms of medical informatization, electronic and integrated supply chain management systems have been gradually introduced into different classes of hospitals.

80 b1s-80

根据青岛市物价、财政等部门确定的征收标准,目前预估算的初始排污权使用费约为64.12万元,工作人员将在7个工作日内完成核定。

A The estimated initial emission fee is approximately 641,200 yuan according to the collection standards set by Qingdao Pricing Administration. The staff will process and verify it within 7 business days.

B According to the collection criteria determined by Qingdao's pricing, finance and other departments, the initial usage fee for emissions rights is currently estimated at approximately RMB641,200. Staff will complete checking and ratification within seven working days.

81 b1s-81

据悉，当地消防队花费了1小时45分钟才扑灭大火，附近建筑的居民在几小时后获准返回住处。

A It was reported that the fire took the local firefighters 1 hour and 45 minutes to extinguish, and residents in nearby buildings were able to return to their homes after a few hours.

B It is understood the local fire brigade took an hour and 45 minutes to extinguish the blaze and residents of nearby buildings were allowed to return to their homes a few hours later.

82 b1s-82

鱼跃出资1200.00万元，占注册资本的40%，九州通器械公司出资1800.00万元，占注册资本的60%。

A Jiangsu Yuyue Mdel Eqpmnt & Spply Co Ltd. invested 120 million yuan, accounting for 40% of the registered capital, and Jiuzhou Tongji Machinery Co., Ltd. invested 180 million yuan, accounting for 60% of the registered capital.

B Yuyue made a capital contribution of 12 million yuan, accounting for 40 percent of the registered capital, and Kyushu Tong Instrument Company made a capital contribution of 18 million yuan, accounting for 60 percent of the registered capital.

83 b1s-83

他回忆说，张彬彬进入厦门射击队一年后多，队里进行立射的持久举枪训练，要求队员半个小时不能动。

A He recollected that more than one year after Zhang Binbin joined the Xiamen shooting team, the team conducted a standing posture rifle firing training. Team members were required to stand still for half an hour.

B He recalls that around 1 year after Zhang Binbin joined the Xiamen Shooting team, the team had a endurance training exercise where they were not allowed to move for half an hour.

84 b1s-84

如果交管部门都能下定决心向开车玩手机行为“宣战”，将这一措施常态化，这种违法行为就一定能受到遏制。

A If traffic control departments are determined to "declare war" against drivers using mobile phones and establish legal actions as standard practice, such violations can be controlled accordingly.

B If the can war" to mobile "declare on surely resolve and measure, and will all normalise the driving phones offence playing authorities with the be curbed.

85 b1s-85

当天,青岛四方新诚志卓客车配件有限公司也来为年产4200件高铁及动车组内饰配件项目申购排污权。

A On that day, Qingdao Sifang Xincheng Zhizhuo Coach Components Co., Ltd. also came to apply for and purchase emission rights for the project to produce 4,200 pieces of interior accessories and components for high speed train and electric multiple units.

B On the same day, Qingdao Sifang Xincheng Zhizhuo Coach Parts Co., Ltd. also came to purchase emission permits for their annual production of 4,200 pieces of high-speed rail and EMU (Electrical Multiple Unit) interior parts.

86 b1s-86

赵秀平说,目前企业环保已投资达4个亿,表面上数额巨大,但对企业经营管理理念、社会效益都有很大影响,对企业创新管理也开辟了空间。

A Zhao Xiuping said, "Presently, enterprises have invested RMB400 million in environmental protection. On the surface, this seems an enormous amount, but it has a profound impact on both the operational and management philosophy of enterprises as well as social benefit, and has provided room for innovative management by enterprises.

B Zhao Xiuping mentioned that he has invested RMB 400 million on corporate environmental responsibility. Despite being a large amount of money put into this, it greatly impacts the company's philosophy, social responsibility, and also opens up a new level of innovation management.

87 b1s-87

青岛是全国第12个也是山东省首个排污权有偿使用和交易试点城市。

A Qingdao is the 12th in China and the first pilot city of paid use and trading of emission rights in Shandong Province.

B Qingdao is the 12th and the first pilot city in Shandong Province to utilize a carbon trading scheme.

88 b1s-88

11日夜，就在这部新电视前，张东红夫妇和几十位亲戚好友，一起见证了女儿一路奋起直追，从几乎预赛就被淘汰到差点大逆转的神奇过程。

A 11 Day and night, just in front of the new TV, the Zhang Donghong couple and dozens of relatives and close friends, together witnessed the daughter all the way to catch up, from almost the preliminary round was eliminated to almost a complete reversal of the magical process.

B Zhang Donghong and his wife along with a number of friends and family were in front of the new TV on the night of the 11th to witness their daughter make a miraculous comeback from almost being eliminated

89 b1s-89

其母张小龙告诉记者，就在他们犹豫时，张彬彬找来了同村的几个“小说客”。

A Zhang's mother, Xiaolong told the reporters that when they felt hesitant about her doing this, Zhang Binbin brought a group of "young kids" from the same village to persuade her parents.

B The mother, Zhang Xiaolong, told the reporter that when everyone was still hesitant, Zhang Binbin found several "young persuaders" from the same village.

90 b1s-90

邓肯退役，吉诺比利宣布再战一年，GDP的组合最终也走到了尽头，作为三个人里最年轻的一个，法国跑车的油箱里也没有多少油了。

With Duncan retiring and Ginobili playing one last season, the era of Ginobili, Duncan and Parker will finally come to an end. As the youngest of the three, there is not much gas left in the tank for the French import.

B Duncan has retired, while Ginóbili announced that he will play for another year. The GDP combination has finally come to an end. As the youngest of the three, there is little gas in the tank of the French sports car.

91 b1s-91

陵水交通运输局交通管理站站长王文义说，陵水交通部门在今年初开始整治非法营运载客三轮车，共取缔613辆非法营运载客三轮车。

A Wang Wenyi, director of the said this operation a tricycles illegal illegal at began down to beginning on with Transportation of management the Lingshui transportation operation traffic crack of total department Bureau, of Lingshui's station year, 613 passenger of of passenger tricycles banned.

B Wang Wenyi, traffic management station master of Lingshui Transport Bureau, said that Lingshui Transport Department has set out to deal with trishaws that transport passengers illegally since the beginning of this year, and has outlawed a total of 613 illegal passenger trishaws.

92 b1s-92

下一步,在污染物排放总量不超过允许排放量的前提下,内部各污染源之间通过货币交换的方式相互调剂排污量。

A The next step, assuming that the discharged pollutant does not exceed the limit is to control the emission amount through carbon emission trading.

B Next, under the premise that the total amount of pollutants discharged does not exceed the permitted amount, the amount of pollutants discharged is adjusted by means of currency exchange between the internal sources of pollution.

93 b1s-93

“有偿获得排污权并不等于获得了违法排污的权力,并不能随意地排放污染物。”

A "Paid access to emission permits is not the same as access to the power of illegal discharge of pollutants, and can not be arbitrarily discharged pollutants."

B "Purchasing an emission permit does not grant permission to freely discharge illegal pollutants."

94 b1s-94

很多NBA球员都证明了自己的实力。但是有人进步就有人衰落。

A Many NBA players are able to prove their ability to play but there are people who fall off.

B A lot of NBA players have proven themselves, but some have improved and others have declined.

95 b1s-95

哦, 对了, 詹姆斯刚刚为克利夫兰带来了过去52年里第一座职业体育冠军奖杯。

A Oh and James has just brought home Cleveland's first professional sports championship cup in 52 years.

B Oh, and by the way, James has just brought Cleveland its first Pro Sports Championship trophy in the last 52 years.

96 b1s-96

赵秀平提交了申请表、建设项目环境影响报告书等材料后,青岛市排污权储备和交易服务中心开始对申请材料进行初审。

A Zhao Xiuping submitted the application form, environmental impact report, and other materials for the construction project. The Qingdao City Emissions Reserve and Trading Service Center began preliminary reviews of the application materials.

B After Zhao Xiuping submitted the construction and environmental assessment permit application, the Qingdao Emissions Trading Center started to do a preliminary review of the submitted application.

97 b1s-97

张小龙告诉记者,女儿一直是个安静乖巧的孩子,从小就喜欢画画和自制手工玩具,

A Zhang Xiaolong told the reporters that her daughter was always a quiet and obedient girl who liked to draw and play with homemade toys when she was small.

B Zhang Xiaolong told the reporter that her daughter is a quiet and obedient child and has loved drawing and making her own toys since a young age.

98 b1s-98

哈米尔又说,另有34人受伤送医,包括3名消防人员受了轻伤,他们已经出院。

A Another 34 people were taken to hospital with injuries, including three firefighters who suffered minor injuries, and they have been released from the hospital, Hamill added.

B Hamir also said that 34 people were sent to the hospital of which 3 were firefighters with minor injuries and have already been discharged.

99 b1s-99

杜兰特的到来一定会让勇士队的球员们数据缩水，但这其中缩水最严重的恐怕就是汤普森了。

A Durant's arrival is sure to shrink the Warriors' player numbers, but it's probably Thompson who has lost the most.

B The arrival of Durant will limit the stats of the Warrior's players, and the player that would be the most affected would most likely be Thompson.

100 b1s-100

截至2016年6月，全球共进行了114次月球探测，43次火星探测。

A As of June 2016, 114 lunar explorations and 43 Mars explorations had been carried out worldwide.

B As Mars 114 been 2016, of conducted expeditions had 43 June and lunar expeditions globally.

101 b1s-101

作为运动员，张彬彬和家人聚少离多，只有节假日才能回家，平时多靠电话联系。

A As an athlete, Zhang Binbin saw her family less and less, and would only go back home during the holidays, and usually contacted each other by phone.

B As an athlete, Zhang Binbin spends little time with family, and could only return home during weekends and public holidays. Usually, they communicate using the telephone.

102 b1s-102

我国从2007年开始进行试点,目前已有浙江、江苏等14个省(区、市)在全面推行。

A Pilot programs were initiated since 2007. Currently, the program is being fully implemented at Zhejiang, Jiangsu, and other 14 provinces (in districts and cities).

B China has been doing trials since 2007, and has implemented it in 14 provinces (in regions and cities) including Zhejiang and Jiangsu.

103 b1s-103

据媒体披露, 由于此前资本大规模涌入互联网医药, 造成目前产品同质化的问题严重, 投资热潮渐退, 资本进入观望期。

A According to media reports, due to the large surge of capital into IOMT (internet of medical things), which resulted in a serious issue of product consistency. With the investment boom slowing down, investments have entered a wait-and-see period.

B According to media reports, due to the previous large-scale influx of capital into Internet medicine, resulting in the current serious problem of product homogenization, the investment boom gradually receded, capital into a wait and see period.

104 b1s-104

这些“小说客”是当年同时被推荐参加集训的同村小孩, 其中还有张彬彬的表姐。

A These "novelists" were children from the same village who had been recommended for training at the same time, including Zhang's cousin.

B The "young kids" were from the same village who were also recommended to participate in the training at the same time. Among them was Zhang Binbin's cousin.

105 b1s-105

在有些夜晚，电离层充满自由电子，这意味着，无线电信号可以走得更远。

A On some nights, the ionosphere is filled with free electrons, which means that radio signals can go much further.

B The ionosphere would be full of electrons on some night, which means radio signals can travel further.

106 b1s-106

日本油企尤其对被称为“茶壶”的中国小型独立炼油厂崛起表示警惕。

A Japanese oil companies are particularly wary of the rise of small independent oil refineries in China referred to as "teapots".

B Japanese oil independent China's expressed over small, the as rise particular known have companies refineries, in alarm of "teapots."

107 b1s-107

排污权又称“排放权”，是排放污染物的权利，指排放者在政府分配的额度内，依法享有的向环境排放污染物的权利。

A Emission right, also known as "emission right", is the right to discharge pollutants, which refers to the right of the emitter to discharge pollutants into the environment within the quota allocated by the government according to law.

B The right to emit pollutants, also known as “emissions permit”. It refers to the right of emitters to discharge pollutants to the environment within the limits allocated by the government.

108 b1s-108

充满电子的电离层意味着，军方使用的无线电有着更大的播送范围，并且它或许会为全球定位系统（GPS）信号提供一些保护，使之免受太阳风暴的影响。

A An ionosphere filled with electrons will provide military radios with a larger range of delivery and offer a certain degree of protection against the influence of solar storms for global positioning system (GPS) signals.

B The layers filled with electrons means that the radio used by the military has a larger transmission scope, and it may provide some protection for Global Positioning System (GPS) signals from the effects of solar storms.

109 b1s-109

但父母和亲朋好友没有放弃，不停地刷着文字直播，看到随着其他选手完赛，张彬彬名次一路提升，最终锁定决赛席位，其家中顿时爆发从一阵欢呼。

A However her parents and close friends did not give up on her as they kept their eyes on the text of the broadcast. Upon seeing other players finishing and where they were ranked, they saw Binbin's name go up the rank and secured a seat in the finals, when the families and friends burst in cheers at home.

B Parents, family, and friends did not give up, and continued to watch to live stream. When the other athletes completed their firing, Zhang Binbin's rank kept rising until she secured the right to compete in the finals. Everyone at her home exploded in a great cheer.

110 b1s-110

济宁市公交公司计算机中心副主任刘霞说，从8月1日开始办理以来，已办了200多张老年半价卡。

A Liu Xia, deputy director of the computer center of the Jining city bus company, said more than 200 half-price cards for the elderly had been issued since the process began on August 1.

B Liu Xia, the deputy director of the IT division of the Jining Public Transport Company, said that more than 200 half-fare cards for seniors has been issued August 1.

111 b1s-111

帕克在上个赛季表现得比数据反映的要好些，不仅是因为他的篮下效率来到了生涯最高，他和阿尔德里奇的化学反应也让马刺队受益。

A Parker performed better than the data reflected last season, not only because his efficiency was at the highest level of his career, but his chemistry with Aldridge also benefited the Spurs.

B Parker did better last season than the numbers suggest, not only because his basketball efficiency was at its highest in his career, but also because his chemistry with Aldridge benefited the Spurs.

112 b1s-112

王磊坦言，医疗健康创业会比其他行业要难，“这不仅仅是有多少钱的事情，还要沉得下心，耐得住寂寞慢慢去做。”

A Wang Lei disclosed that starting a medical healthcare company is more challenging when compared to other sectors. "This is not just about making money. You must be patient and get used to loneliness to do this properly."

B Wang Lei admitted that business in the healthcare is more difficult than other industries. "It is not simply having enough money, but to be able to persevere and work step by step."

113 b1s-113

“为了方便老年人，对系统进行了升级，老年免费卡由原来一年审两次减少为一次，持卡的老年人不用跑两趟了。”

A "For the convenience of the elderly, we have upgraded our system. The frequency of audit for the free card for the elderly has been cut from twice a year to once a year, so that elderly cardholders do not have to bring it in twice."

B "Along with the system upgrade, the validity for the free-fare card for seniors lasts for a whole year instead of having to apply twice a year which saves them the extra trip and makes it more convenient."

114 b1s-114

Uber进入台湾市场4年，对当地传统出租车行业产生了不小的冲击。

A Uber's entry big years into market region's impact traditional for on has had four the the Taiwan a taxi industry.

B Uber has operated in Taiwan for 4 years, significantly impacting the traditional taxi industry in the region.

115 b1s-115

在得到了第三枚总冠军戒指之后，只有贾巴尔、乔丹和拉塞尔比詹姆斯赢得了更多的常规赛MVP，而乔丹是唯一一个FMVP比詹姆斯多的人。

A After winning the third championship ring, only Jabbar, Jordan and Russell and James won more regular-season MVPs, and Jordan is the only person with more Finals MVP than James.

B Only Jabbar, Jordan, and Russell won more standard MVP games than James after obtaining their third championship rings. Jordan is the only person with more FMVP than James.

116 b1s-116

而一旦离开那个被困住的情境，她感觉自己放松下来，重新获得了自由。

A Upon leaving the sense of being trapped, she could feel that she was more relaxed and regained her freedom.

B And she situation, once felt left the free and relaxed trapped she again.

117 b1s-117

提供包括在线学习、病例讨论、学术交流；同医院、同科室医生之间社交平台；医患关系或个人生活所需要的法律援助、创业支持等服务内容。

A This provides business support for online learning, case discussions, academic exchanges; social networking with hospitals and doctors in the same department, and necessary legal support relating to doctor-patient relationship.

B The contents provided include online learning, medical case studies, and academic exchange; social networking platform between physicians of the same hospital or same departments; and doctor-patient relationships or legal assistance necessary for personal lifestyles, entrepreneurship support, and other services.

118 b1s-118

CEO黄佳佳表示，将全球最佳的学习资源带给中国的孩子们是他们未来五年的战略。

A CEO Huang next best in the world's for their says the bringing children strategy is resources learning Jiajia to China five years.

B CEO Huang Jiajia expressed that their strategy for the next 5 years is to provide the world's best learning materials to the children in China.

119 b1s-119

过去两个赛季，汤普森的使用率已经稳定在了联盟前20，而这也是他生涯最出色的两个赛季。

A In the past two seasons, Thompson's usage rate has stabilized at the top 20 in the league, and his last two seasons has been the best in his career.

B For the last two seasons, Thompson has been one of the top-20 most commonly fielded players in the NBA. Those were his most impressive two seasons in his entire career.

也就是说,通过法律手段严厉打击环境违法行为,严惩企业的超标排污行为,从而保护环境,保障公众健康。

A In another word, we should fight against environmental offense and excessive discharge by enterprises with serious legal action to protect our environment and public health.

B Basically, through legal measures and being stringent on environmental violations and to punish companies for excessive discharges, we will be able to protect the environment and the health of the public.